

お役立ち情報 / Корисна інформація

9 教育に関する費用や流れについて知りましょう

9 Познайомтеся з витратами та важливими питаннями освіти.

A 中学校でかかるお金について(例)/Про гроші, необхідні для середньої школи (приклад)

時期/Season	項目/Пункт	金額(円)/Кількість грошей(єна)
入学前 /Перед реєстрацією в школу	制服代/Плата за униформу 体操着/Спортивна форма 体育館履き、バッグ等/Взуття в спортзал, сумки і т.д.	60,000 15,000 10,000
毎年/Щороку	教材/Навчально-методичні матеріали 学校納付金/Шкільні платежі	10,000 12,000
	PTA/Членський внесок PTA	4,000
3年生/3-й рік навчання	修学旅行/Шкільна поїздка	60,000
その他/Інший	水泳道具、給食等/Спорядження для плавання, шкільні обіди тощо.	

※経済的に困難な場合、学用品等の一部を援助する「就学援助」があります。

У випадках фінансових труднощів існує «допомога в відвідуванні школи», яка покриває частину шкільних витрат.

**B 中学校の一日(例)
День у середній школі (приклад).**

7:00	朝練習(部活) /Ранкова практика (букацу).
8:00	登校/Школа.
9:00	午前授業 /Ранкові заняття.
10:00	
11:00	
12:00	昼食/Обід: 清掃等/Прибирання тощо.
13:00	
14:00	午後授業/Післяобідні заняття.
15:00	部活、委員会等 /Клубна діяльність, комітети тощо.
16:00	
17:00	下校/Повернення додому.
18:00	



**C 中学3年生の1年(例)
1 рік 3 класу середньої школи (приклад).**

月/Місяць.	
4	進路説明会/Брифінг про кар'єру.
5	修学旅行/Шкільні поїздки.
6	
7	部活引退/Відхід з клубної діяльності.
8	高校見学/説明会/Екскурсія/презентація у старшій школі.
9	高校進学ガイダンス/Керівництво в старшій школі.
10	
11	進路面談/Интервью щодо кар'єри.
12	面接練習/Практика інтерв'ю.
1	出願/Подача заявки.
2	受験/Іспити.
3	合格発表/Оголошення результатів.
3	卒業/Випускний.



10 分からないことは相談しましょう!

★中学校の先生に聞く

中学校ではたくさんの手紙が配られます。重要な部分にはふりがなを振ってもらい、通訳をお願いできると安心です。わからないことは相談しましょう。

★教育相談を活用する

教育に関する情報を調べたり、相談をすることができます。

・あすぶらざ外国人教育相談

TEL: **045-896-2972**

タガログ語、ポルトガル語、中国語、スペイン語、ベトナム語

・かながわ外国人教育相談

TEL: **045-222-1209**

スペイン語、中国語、英語

★相談できる場所を知りましょう

生活で困ったことがあったら気軽に問い合わせてください。生活に必要な情報(医療、保健、福祉、子育てなど)相談するところを教えます。

・多言語支援センターかながわ

TEL: **045-316-2770**

10 如果您不清楚，請務必詢問。

★Запитайте вчителя середньої школи.

У середній школі роздають багато листівок. Підкресліть важливу частину і попросіть підписати її фурганою і якщо потрібно перекласти. Якщо ви чогось не розумієте, обов'язково запитуйте.

★Використовуйте консультації щодо освіти.

Можна дізнатися інформацію про освіту і проконсультуватися з ними.

Освітня консультація Earth Plaza для іноземців.

TEL: **045-896-2972**

Тагальська, португальська, китайська, іспанська, в'єтнамська.

カナガワ Освітня консультація для іноземців.

TEL: **045-222-1209**

Іспанська, китайська, англійська.

★Дізнайтесь, де можна порадитись.

Якщо у вас є якісь проблеми у вашому житті, будь ласка, зв'яжіться з нами. Ми розповімо вам, кудизвертатися з приводу необхідної інформації (медичне обслуговування, охорона здоров'я, добробут, виховання дітей тощо) в повсякденному житті.

Багатомовний центр підтримки Канагава.

TEL: **045-316-2770**



発行: 公益財団法人 かながわ国際交流財団
Випущено Міжнародний фонд Канагава.

TEL: 045-620-0011 e-mail: tabunka@kifjp.org
 URL: www.kifjp.org

<支援者の皆さんへ>
 当財団では、「外国につながる生徒の高校進学サポートガイド」など支援者向けのガイドブックも発行しています。ホームページでもダウンロードできますので、ぜひご利用ください。

**ウクライナ語
Українська мова**

**外国人保護者・生徒のための
中学校生活を充実させる10のポイント**

10 пунктів для збагачення життя у середній школі для іноземних батьків та учнів.

日本の中学校の生活や学習方法は、小学校と比べて大きく変わります。学校にいる時間が長くなり、勉強も難しくなります。子どもたちがしっかり学び、将来に向かって元気に成長できるように、知っておくと安心な10のポイントを紹介します。



Життя і методи навчання молодшої та середньої школи в Японії сильно відрізняються. Дитина проводить більше часу в школі, із часом вчитися стає важче. Ось 10 пунктів, щоб діти могли добре вчитися і енергійно рости на майбутнє.

※支援者の皆さんへ: 外国人保護者・生徒に中学校生活や高校受験について説明する材料として本パンフレットを活用ください。

中学校生活について / Життя в середній школі.

- | | |
|---------------------------------|---|
| 1 制服や体操着は入学前に買います | 1 Форму та одяг для спортзалу слід придбати перед реєстрацією в школу. |
| 2 家庭で用意する学用品等があります | 2 Є шкільне приладдя, яке потрібно підготувати вдома. |
| 3 放課後や土・日曜日に部活動(部活)があります | 3 Відбуваються клубні заходи («букацу») після школи, по суботах і неділях. |
| 4 学校行事に積極的に参加しましょう | 4 Постарайтесь бути активним учасником шкільних заходів. |

中学校での学習について / Про навчання в середній школі.

- | | |
|-------------------------------|---|
| 5 科目が9科目に増え、定期テストがあります | 5 Кількість предметів збільшено до 9 предметів, і є регулярні тести. |
| 6 成績評価の方法を知りましょう | 6 Дізнайтесь про методи оцінювання. |
| 7 家庭での勉強も大切です | 7 Навчання вдома також важливо. |

高校進学について / Перехід до старшої школи.

- | | |
|---------------------------------|--|
| 8 高校に入学するには入学試験(入試)があります | 8 Є вступний іспит («нююгаку шікен») для вступу до старшої школи. |
|---------------------------------|--|

お役立ち情報 / Корисна інформація.

- | | |
|--------------------------------|--|
| 9 教育に関する費用や流れについて知りましょう | 9 Познайомтеся з витратами та важливими питаннями освіти. |
| 10 分からないことは相談しましょう! | 10 Якщо ви чогось не розумієте, обов'язково запитуйте! |

中学校生活について / Життя в середній школі.



1 制服や体操着は入学前に買います

● **制服** **9-A参照**
制服は中学校によって決められています。中学校入学前の1~2月に専門のお店で注文します。

● **体操着** **9-A参照**
体操着 (ジャージ) や体育館履きなども、入学前に専門のお店で買います。

2 家庭で用意する学用品等があります

● **学用品**
通学バッグやノート、筆記用具のほか、各教科で使う水着などは家庭で用意をします。教材費は中学校に払います。

● **お弁当**
神奈川県では、お弁当を持っていく中学校が多いです。
※給食がある場合、給食費がかかります。

3 放課後や土・日曜日に部活動 (部活) があります

サッカーやテニスなどの運動系と、吹奏楽や美術などの文化系の部活動があります。約90%の生徒が部活に打ち込んでいます。放課後の他、早朝、土・日曜日、夏休みにも練習があります。道具代やユニフォーム代、試合に出るための交通費等がかかります。 **9-B参照**

4 学校行事に積極的に参加しましょう

「文化祭」「体育祭」「授業参観」などは中学校の様子を知る良い機会です。「家庭訪問」や「三者面談」では保護者と生徒、担任が、学習面・生活面について話をします。

中学校での学習について / Про навчання в середній школі.

5 科目が9科目に増え、定期テストがあります

中学校では、勉強する科目が9科目に増え、教科によって先生が変わります。忘れ物をしないように各授業の準備をしましょう。「定期テスト」は、各教科の成績を決める大事なテストで年4~5回行われます。

6 成績評価の方法を知りましょう

各学期のおわりに成績が書かれた「通知表」が配られます。成績は良い順に「5・4・3・2・1」で表され、①定期テストの結果、②授業態度、③提出物 (ノートや宿題) などで決まります。特に2年生と3年生の成績は、高校受験の選考の材料になります。テストだけでなく、普段から積極的に授業に参加し、宿題を提出しましょう。

7 家庭での勉強も大切です

中学生にとって、家での復習や宿題、テスト勉強などはとても大切です。一人で勉強するのが大変なときは、ボランティアが勉強や宿題を手伝ってくれる学習支援教室等も利用しましょう。

★ **かながわ学習補習教室マップ**
神奈川県内の学習支援教室を探すことができます。

www.kifjp.org/classroom



5 数量の科目が増え、定期テストがあります

U 数量の科目が増え、定期テストがあります。U 数量の科目が増え、定期テストがあります。U 数量の科目が増え、定期テストがあります。

6 数量の科目が増え、定期テストがあります

U 数量の科目が増え、定期テストがあります。U 数量の科目が増え、定期テストがあります。U 数量の科目が増え、定期テストがあります。

7 数量の科目が増え、定期テストがあります

U 数量の科目が増え、定期テストがあります。U 数量の科目が増え、定期テストがあります。U 数量の科目が増え、定期テストがあります。

★ **追加の資料**
追加の資料

<https://www.kifjp.org/classroom/study-list>

高校進学について / Перехід до старшої школи.

8 高校に入学するには入学試験 (入試) があります

日本では約98%の中学生が高校に進学します。高校に入学するためには、入学試験 (入試) に合格しなければなりません。 **9-C参照**

① **志望校選び**
担任や家族とよく話し合しましょう。行きたい高校について調べ、説明会や見学に行ってみましょう。

② **「公立高校入学のためのガイドブック」 (多言語)**
高校受験について多言語で分かりやすくまとめた冊子で、中学校で配布します。神奈川県教育委員会のホームページからもダウンロードできます。

③ **「日本語を母語としない人たちのための高校進学ガイダンス」 (通訳つき)**
毎年9~10月に県内各地で開催されます。受験制度の説明や体験談の発表があり、個別の相談もできます。

④ **出願から合格まで**
出願は例年1月、入試は2月に行われます。公立全日制高校の入試では5教科の筆記試験と面接があります。試験勉強だけでなく、面接の準備も大切です。

※ **受験に関する特別な制度**
来日してから6年以内などの条件に合う人は、手続きをすれば、特別な受験方法を利用することができます。詳しくは中学校の先生に相談しましょう。

8 数量の科目が増え、定期テストがあります

U 数量の科目が増え、定期テストがあります。U 数量の科目が増え、定期テストがあります。U 数量の科目が増え、定期テストがあります。

① **Вибір школи.**
Обговоріть це зі своїм класним керівником і сім'єю. Давайте дізнаємося про старшу школу, в яку ви хочете піти, і підемо на презентацію школи і екскурсію.

② **"Путівник для вступу до державної старшої школи" (багатомовний).**
Це багатомовний і легкий для розуміння буклет про вступні іспити до старшої школи який будепоширюватися в молодших класах середньої школи. Його також можна завантажити з веб-сайту Комітету з освіти префектури Канагава.

③ **"Керівництво щодо вступу до старшої школи для тих, хто володіє японською мовою як рідною" (з перекладу)**
Він проводиться в різних частинах префектури щороку у вересні ~ жовтні. Також будуть роз'яснення екзаменаційної системи, презентації практичного досвіду, також доступні індивідуальні консультації.

④ **Від заявки до вступу.**
Заявки зазвичай проводяться в січні, а вступні випробування проводяться в лютому. На вступних випробуваннях для державних очних старших шкіл письмові іспити та співбесіди з 5 предметів. Важливо не тільки вчитися на іспит, а й готуватися до співбесіди.

※ **Спеціальна система проходження іспитів.**
Ті, хто відповідають таким умовам, як 3 роки або 6 років після приїзду в Японію, можуть скористатися спеціальним методом вступу, якщо будуть дотримуватися процедури. Для отримання детальної інформації зверніться до вчителя середньої школи.

